



International Youth Service of the  
Federal Republic of Germany

**Reunion-Program for former participants of the  
“Young Core Leaders of Civil Society Groups Development Program”**

**27 – 30 August 2014 in Germany**

<p><b>Accommodation (宿泊) :</b> Köln ケルン  <b>Hotel Central am Dom</b> セントラル・アム・ドム (<a href="http://www.centralamdom.de">www.centralamdom.de</a>)</p>
---

<b>Wednesday, 27 August 2014 (Japan – Cologne) 8月27日(水)</b>	
	Arrival in Germany ケルン着 (各自)
	Individual transfer to the hotel and check-in チェックイン (各自)

<b>Thursday, 28 August 2014 (Cologne – Bonn – Wuppertal – Cologne) 8月28日(木)</b>	
07:56 – 08:25	Departure by train from Cologne Hbf to Bonn Hbf ケルン中央駅からボン中央駅まで電車移動
09:00 – 10:00	Introduction to the visit of “Haus LebensArt” by Ms. Claudia LAMSFUSS (participant 2010) 2010年(2009年度)参加のクラウディア・ラムスフスによる「Haus LebensArt(後述)」の紹介
10:30 – 12:00	<p><b>Visit to the multi-generation housing project and activity center for senior citizens “Haus LebensArt” of “Deutsches Rotes Kreuz” (DRK) in Bonn (as an examples for social activities for elderly people)</b></p> <p>ドイツ赤十字社の多世代住宅プロジェクト・高齢者活動センター「Haus LebensArt」(ボン)</p> <p>In cooperation with Ms. Claudia LAMSFUSS (participant 2010) 2010年(2009年度)参加のクラウディア・ラムスフス協力</p> <p>“Deutsches Rotes Kreuz” (DRK) is one of the six large welfare organizations in Germany providing a wide range of services and activities for people in need. The “Haus LebensArt” is not only housing 28 barrier-free apartments for senior citizens but also an activity center, consulting agency for senior citizens and home care service provider for the neighbourhood. All services are provided with the motto “As independent as possible, as much support as needed.” and follow the aim of improving the infrastructure and living conditions for elderly people in the neighbourhood.</p> <p>ドイツ赤十字社は、支援を必要とする人々へのサービスや活動を幅広く提供するドイツ六大社会福祉事業の一つ。 「Haus LebensArt」は、高齢者用のバリアフリー住宅28戸で、活動センターと高齢者相談機関と近隣への在宅ケアサービス提供を兼ねる。 すべてのサービスは、「可能な限りの自立生活と、必要とする限りのサービス」をモットーとして提供され、近隣のハード面と高齢者の生活環境の改善を目的としている。</p> <p><a href="http://drkbn.drkcms.de/aktuelles/newsdetails/archiv/2012/september/18/meldung/118-bewohner-von-haus-lebensart-im-macke-viertel-feiern-einweihung.html">http://drkbn.drkcms.de/aktuelles/newsdetails/archiv/2012/september/18/meldung/118-bewohner-von-haus-lebensart-im-macke-viertel-feiern-einweihung.html</a> (ドイツ語のみ)</p>

12:51 – 14:11	<p><b>Departure by train from Bonn Hbf to Wuppertal Hbf</b></p> <p>ボン中央駅からヴッパータール中央駅に電車移動</p> <p>Lunch snack at the railway station 駅で昼食</p>
upon arrival in Wuppertal	<p>Traditional afternoon-coffee/tea-cake-table called "Bergische Kaffeetafel"</p> <p>ヴッパータール到着後、伝統的な喫茶スタイル（コーヒー・お茶・ケーキなど）</p>
14:30 – 17:30	<p><b>Visit to the projects “Job Coach” and “WiO-Fit” of the “Diakonie” in Wuppertal (as an examples for social activities for young people)</b></p> <p><b>ヴッパータールのディアコニーによる「ジョブ・コーチ」プロジェクトと「WiO-Fit」プロジェクト（青少年向け社会活動の例）</b></p> <p>In cooperation with Ms. Claudia LAMSFUSS (participant 2010) 2010年（2009年度）参加のクラウディア・ラムスフス協力</p> <p>“Diakonie” is one of the six welfare organizations in Germany. The project “Job Coach” is supporting young people in the age between 16 and 25 in developing future and job perspectives. The participants are supported individually via case management aiming at finding the strengths and developing self-confidence. The project “WiO-Fit” is motivating young people to think about their hobbies by offering leisure time activities.</p> <p>ディアコニーはドイツの6大社会福祉事業の一つ。 「ジョブ・コーチ」は、将来のために仕事を考えている16～25歳をサポート。プロジェクトの参加者は、自らの強みを見つけ自信をつけることを目的として、ケース・マネジメントを通して、一人ずつサポートを受けている。 「WiO-Fit」は、余暇活動を通して、趣味特技を伸ばせるように青少年を鼓舞。</p> <p><a href="http://www.jobcoach-diakoniewuppertal.de/">www.jobcoach-diakoniewuppertal.de/</a> <a href="http://www.biwaq.de/BIWAQ/DE/Veranstaltungen/Werkstaetten/WS_Berufsruehorientierung/2013/Vortrag_WiOFit.pdf?__blob=publicationFile&amp;v=2">www.biwaq.de/BIWAQ/DE/Veranstaltungen/Werkstaetten/WS_Berufsruehorientierung/2013/Vortrag_WiOFit.pdf?__blob=publicationFile&amp;v=2</a></p>
	<p>Return by train to Cologne ケルンに電車移動</p>
	<p>Dinner 夕食</p>

<b>Friday, 29 August 2014 (Cologne – Düsseldorf – Cologne) 8月29日（金）</b>	
09:31 – 10:01	<p>Departure by train from Cologne Hbf to Düsseldorf Hbf</p> <p>ケルン中央駅からデュッセルドルフ中央駅に電車移動</p>
10:30 – 12:00	<p><b>Visit to a “sheltered workshop” in Düsseldorf-Reisholz (as an examples for social activities for people with disabilities)</b></p> <p><b>デュッセルドルフ・ライショフ地区の作業所（障害者の社会活動の例）</b></p> <p>In cooperation with Ms. Anja HUBERT (participant 2012) 2012年（2011年度）参加のアンヤ・ウーベートゥ協力</p> <p>The “sheltered workshop” in Düsseldorf-Reisholz is providing job opportunities for people with disabilities. The enterprise receives subsidy in compensation for the reduced productivity of its disadvantaged workers.</p> <p>障害者対象に就労機会を提供している。この作業所（組織）では、障害を持った就労者による生産性に対して、補助金を受けている。</p> <p><a href="http://www.wfaa.de/index.php/home/betriebsstaetten/stammhaus-reisholz">www.wfaa.de/index.php/home/betriebsstaetten/stammhaus-reisholz</a></p>

13:00	Lunch at restaurant "Tonhalle" in Düsseldorf-Kaiserswerth ( <a href="http://www.tonhalle-kaiserswerth.de">www.tonhalle-kaiserswerth.de</a> ) デュッセルドルフ・カイザースヴェアトゥのレストラン Tonhalle で昼食
14:30 – 18:00	<p><b>Visit to "Kaiserswerther Diakonie" in Düsseldorf</b> (as an examples for social activities for people with disabilities and other social services)</p> <p><b>デュッセルドルフのカイザースヴェアトゥ・ディアコニー（障害者分野・その他の社会活動の例）</b></p> <p>In cooperation with Ms. Anja HUBERT (participant 2012) 2012 年（2011 年度）参加のアンジャ・ウーベートゥ協力</p> <p>"Kaiserswerther Diakonie" was funded in 1836 and is an important provider of social services both for children, youngsters and their families, people with disabilities and senior citizens with more than 2.400 employees and 292 volunteers. The support for people with disabilities is one important fields of work.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Introduction to the history, aims and services of "Kaiserswerther Diakonie"</li> <li>- Visit to the living center of disabled people "Erich-Plauschinat-Haus"</li> <li>- Introduction to the home care concept and service for people with disabilities at "Kaiserswerther Diakonie"</li> <li>- Workshop</li> </ul> <p>1836 年設立。 児童・青少年とその家族、障害者、高齢者を対象に、職員 2,400 人とボランティア 292 人でサービス提供。障害者支援が主な活動分野の一つ。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 概要紹介</li> <li>- 障害者の生活センター Erich-Plauschinat-Haus 視察</li> <li>- 在宅ケアとそのサービス</li> <li>- ワークショップ（日本語でのカンファレンスに近い）</li> </ul> <p><a href="http://www.kaiserswerther-diakonie.de">www.kaiserswerther-diakonie.de</a></p>
	Departure by train from Düsseldorf Hbf to Cologne Hbf デュッセルドルフ中央駅からケルン中央駅に電車移動
19:30	Dinner with former German participants (of the program in Japan) in the restaurant "Brauhaus Sion" in Cologne ( <a href="http://www.brauhauscion.de/">http://www.brauhauscion.de/</a> ) ケルンのレストラン Brauhaus Sion でドイツ OB と夕食懇談会

<b>Saturday, 30 August 2014 (Cologne – Japan) 8 月 30 日（土）</b>	
	Check-out チェックアウト（各自）
	OPTION: "Home visit" in Düsseldorf デュッセルドルフでホームビジット（オプション）
	Transfer to the airport for return flight to Japan or onward travelling in Europe（各自）